

Weekdays after the Epiphany VIII

Monday and Tuesday before Ash Wednesday

For use when Ash
Wednesday is from 7
through 10 March

C

Lesser Feasts and Fasts (1997)

For use when no other proper is appointed.

Part 1. English Rite I

Introit

Respite in me

Psalm 25:15,17/1

T

urn thee unto me, and have mercy upon me, O Lord, for I am desolate and in misery; look upon my adversity and misery, and forgive me all my sin, O my God. **Psalm.** Unto thee, O Lord, will I lift up my soul; my God, I have put my trust in thee, O let me not be confounded. **Gloria Patri.**

Graduale romanum (1961), Dominica Tertia post Pentecosten

Gloria in excelsis is omitted

Collect

O

God, whose never-failing providence ordereth all things both in heaven and earth: We humbly beseech thee to put away from us all hurtful things, and to give us those things which are profitable for us; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), Proper 4

Monday

Lesson **odd years** Tobit 1:1,2; 2:1-8
even years 2 Peter 1:2-7

Gradual

Esto mihi

Psalm 31:3/1

Be my strong rock and house of defence, that thou mayest save me. **Verse.** In thee, O Lord, have I put my trust; let me never be put to confusion.

Graduale romanum (1961), Dominica Octava post Pentecosten

The Holy Gospel Mark 12:1-12

The Nicene Creed is omitted.

Tuesday

Lesson odd years Tobit 2:9-14

even years 2 Peter 3:11-18

Gradual

Jacta cogitatum

Psalm 55:24/17-19

O cast thy burden upon the Lord, and he shall nourish thee. **Verse.** When I cried unto the Lord, he heard my voice from the battle that was against me.

Graduale romanum (1961), Dominica Tertia post Pentecosten

The Holy Gospel Mark 12:13-17

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

O God, who hast taught us that in thy mysterious providence suffering is the prelude to glory, and hast made much tribulation the entrance to thy heavenly kingdom: May we learn from this thy will, and also from creation around us, to wait for our deliverance from the bondage of corruption into the glorious liberty of thy children; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 431 (Henry Alford)

Offertory

Sperent in te

Psalm 9:10-12

They that know thy Name will put their trust in thee, O Lord, for thou hast never failed them that seek thee; O praise the Lord which dwelleth in Sion, for he forgetteth not the complaint of the poor.

Graduale romanum (1961), Dominica Tertia post Pentecosten

Secret

Look down, O Lord, on the gifts of thy suppliant Church, and grant that they may be received unto the perpetual sanctification and salvation of believers; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Sunday within the Octave of Sacred Heart

The Proper Preface is omitted

Communion

Ego clamavi

Psalm 17:6

I have called upon thee, O God, for thou shalt hear me; incline thine ear, and hearken unto my words.

Graduale romanum (1961), Dominica Vigesima Secunda post Pentecosten

Postcommunion Collect

May thy holy mysteries which we have received, O Lord, give us life, as they expiate our sins and prepare us to receive thy everlasting mercy; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The Catholic missal (1935), Sunday within the Octave of Sacred Heart

Part 2. English Rite II

Introit

Respite in me

Psalm 25:15,17/1

T

urn to me and have pity on me, O Lord, for I am left alone and in misery; look upon my adversity and misery, and forgive me all my sin, O God. **Psalm.** To you, O Lord, I lift up my soul; my God, I put my trust in you, let me not be humiliated. **Gloria Patri.**

Graduale romanum (1961), Dominica Tertia post Pentecosten

Gloria in excelsis is omitted

Collect

O

God, your never-failing providence sets in order all things both in heaven and earth: Put away from us, we entreat you, all hurtful things, and give us those things which are profitable for us; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Book of Common Prayer (1979), Proper 4

Monday

Lesson odd years Tobit 1:1,2; 2:1-8

even years 2 Peter 1:2-7

Odd years

Even years

Anglican Gradual and Sacramentary

Gradual**Beatus vir qui
timet**Psalm 112:1, with
verses 1,2/3,4/5,6

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Happy are they who fear the Lord.

- V. Happy are they who fear the Lord * and have great delight in his commandments!
- V. Their descendants will be mighty in the land; * the generation of the upright will be blessed.

Refrain.

- V. Wealth and riches will be in their house, * and their righteousness will last for ever.
- V. Light shines in the darkness for the upright; * the righteous are merciful and full of compassion.

Refrain.

- V. It is good for them to be generous in lending * and to manage their affairs with justice.
- V. For they will never be shaken; * the righteous will be kept in everlasting remembrance.

Refrain.

Gradual**Deus meus
sperabo**Cf. Psalm 91:2, with
verses
1,2/3,4/9,10/11,12

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. My God, I put my trust in you.

- V. He who dwells in the shelter of the Most High, * abides under the shadow of the Almighty.
- V. He shall say to the LORD, "You are my refuge and my stronghold, * my God in whom I put my trust."

Refrain.

- V. He shall deliver you from the snare of the hunter * and from the deadly pestilence.
- V. He shall cover you with his pinions, and you shall find refuge under his wings; * his faithfulness shall be a shield and buckler.

Refrain.

- V. Because you have made the LORD your refuge, * and the Most High your habitation,
- V. There shall no evil happen to you, * neither shall any plague come near your dwelling.

Refrain.

- V. For he shall give his angels charge over you, * to keep you in all your ways.

V. They shall bear you in their hands, *
lest you dash your foot against
a stone.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Nona per
Annum: Feria Secunda

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Nona per
Annum: Feria Secunda

The Holy Gospel Mark 12:1-12

The Nicene Creed is omitted.

Tuesday

Lesson **odd years** Tobit 2:9-14
even years 2 Peter 3:11-18

Odd years

Even years

Gradual

Paratum cor
justi

Cf. Psalm 112:6,7,
with verses
1,2/6,7/8,9

Gradual

Domine
refugium

Psalm 91:1, with
verses
2,3/4,5/13,14/16,17

The refrain is recited first by a
leader or cantor and then repeated
by the congregation. It is repeated
again by all where indicated in the
text.

The refrain is recited first by a
leader or cantor and then repeated
by the congregation. It is repeated
again by all where indicated in the
text.

Refrain. The heart of the righteous is true, with
faith in the Lord.

Refrain. Lord, you have been our refuge from
one generation to another.

V. Happy are they who fear the Lord *
and have great delight in his
commandments!

V. Before the mountains were brought
forth, or the land and the earth
were born, * from age to age
you are God.

V. Their descendants will be mighty in
the land; * the generation of
the upright will be blessed.

V. You turn us back to the dust and
say, * “Go back, O child of
earth.”

Refrain.

Refrain.

V. For they will never be shaken; * the
righteous will be kept in
everlasting remembrance.

V. For a thousand years in your sight
are like yesterday when it is
past * and like a watch in the
night.

V. They will not be afraid of any evil rumors; * their heart is right; they put their trust in the Lord.

Refrain.

V. Their heart is established and will not shrink, * until they see their desire upon their enemies.

V. They have given freely to the poor, * and their righteousness stands fast for ever; they will hold up their head with honor.

Refrain.

V. You sweep us away like a dream; * we fade away suddenly like the grass.

Refrain.

V. Return, O LORD; how long will you tarry? * be gracious to your servants.

V. Satisfy us by your loving-kindness in the morning; * so shall we rejoice and be glad all the days of our life.

Refrain.

V. Show your servants your works * and your splendor to their children.

V. May the graciousness of the LORD our God be upon us; * prosper the work of our hands; prosper our handiwork.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Nona per Annum: Feria Tertia

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Sabbato

The Holy Gospel Mark 12:13-17

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

O God, you have taught us that in your mysterious providence suffering is the prelude to glory, and you have made much tribulation the entrance to your heavenly kingdom: May we learn from your will and also from creation around us to wait for our deliverance from the bondage of corruption into the glorious liberty of your children; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 431 (Henry Alford); altered in Rite II

Offertory

Sperent in te

Psalms 9:10-12

Those who know your Name will put their trust in you, O Lord, for you never forget those who seek you; sing praises to the Lord who dwells in Zion, for God will not forget the cry of the afflicted.

Graduale romanum (1961), Dominica Tertia post Pentecosten

Secret

Eternal God, receive all we offer you this day. Give us the wisdom of obedience and help us to do your holy and life-giving will; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Ninth Sunday after Epiphany or between 29 May and 4 June:
Proper 9

The Proper Preface is omitted

Communion

Ego clamavi

Psalm 17:6

I call upon you, O God, for you will answer me; incline your ear and hear my words.

Graduale romanum (1961), Dominica Vigesima Secunda post Pentecosten

Postcommunion Collect

Eternal God, you have fed us at the table of your grace. Deliver us from all spiritual pride, and give us a quiet confidence in your mercy. We ask this in the Name of Jesus Christ our Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Ninth Sunday after Epiphany or between 29 May and 4 June:
Proper 9

Parte 3. Español

Introito

Respice in me

Salmo 25:15,17/1

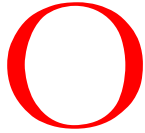
V

uélvete y ten misericordia de mí, oh Señor, porque estoy solo y afligido; mira mi aflicción y miseria, y perdona todos mis pecados, oh Dios mío. **Salmo.** A ti, oh Señor, levanto mi alma; Dios mío, en ti confío; no sea yo humillado. **Gloria Patri.**

Graduale romanum (1961), Dominica Tertia post Pentecosten

Gloria in excelsis se omite.

Colecta



Oh Dios, tú infalible providencia ordena todas las cosas en el cielo como en la tierra: Aparta de nosotros todo mal, te suplicamos, y concédenos aquellos beneficios que puedan ayudarnos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

El libro de oración común (1979, 1989), Propio 4

Lunes

Lección

años impares Tobías 1:1,2; 2:1-8
años pares 2 Pedro 1:2-7

Años impares

Gradual

Beatus vir qui
timet Salmo 112:1, con
versículos
1,2/3,4/5,6

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. ¡Dichosos los que temen a mi Soberano!

V. ¡Dichosos los que temen a mi Soberano, * y de corazón se deleitan en sus mandamientos!

V. Su descendencia será poderosa en la tierra; * la generación de los rectos será bendita.

Antífona.

V. Bienes y riquezas habrá en su casa, * y su benevolencia permanecerá para siempre.

V. La luz resplandece en las tinieblas para los rectos; * los justos son clementes y compasivos.

Antífona.

Años pares

Gradual

Deus meus
sperabo Cf. Salmo 91:2, con
versículos
1,2/3,4/9,10/11,12

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Mi Dios, en ti confío.

V. El que habita al abrigo del Altísimo, * mora bajo la sombra del Omnipotente.

V. Dirá el Señor: “Refugio mío y castillo mío, * mi Dios, en quien confío.”

Antífona.

V. El te librá del lazo del cazador, * de la peste destructora.

V. Con sus plumas te cubrirá, y debajo de sus alas estarás seguro; * escudo y adarga será su fidelidad.

Antífona.

V. Buenos los que son generosos y prestan, * y administran sus asuntos con juicio.

V. Por eso jamás tropezarán; * en memoria eterna se tendrá a los justos.

Antífona.

V. Porque hiciste del Señor tu refugio, * del Altísimo, tu habitación,

V. No te sobrevendrá mal alguno, * ni plaga tocará tu morada.

Antífona.

V. Pues a sus ángeles mandará cerca de ti, * que te guarden en todos tus caminos.

V. En las manos te llevarán, * para que tu pie no tropiece en piedra.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Nona per Annum: Feria Secunda

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Nona per Annum: Feria Secunda

El Santo Evangelio Marcos 12:1-12

El Credo Niceno se omite.

Martes

Lección años impares Tobías 2:9-14
años pares 2 Pedro 3:11-18

Años impares

Gradual Paratum cor
justi Cf. Salmo 112:6,7,
con versículos
1,2/6,7/8,9

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. El corazón de los justos está firme, confiado en mi Soberano.

V. ¡Dichosos los que temen a mi Soberano, * y de corazón se deleitan en sus mandamientos!

Años pares

Gradual Domine
refugium Salmo 91:1, con
versículos
2,3/4,5/13,14/16,17

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Oh Soberano mío, tú has sido nuestro refugio * de generación en generación.

V. Antes que naciesen los montes, o fueran engendrados la tierra y el mundo, * desde el siglo y hasta el siglo, tú eres Dios.

V. Su descendencia será poderosa en la tierra; * la generación de los rectos será bendita.

Antífona.

V. Por eso jamás tropezarán; * en memoria eterna se tendrá a los justos.

V. No temerán las malas noticias; * su corazón está firme, confiado en mi Soberano.

Antífona.

V. Firme está su corazón, y no temerá, * hasta ver cumplido en sus enemigos su deseo.

V. Han repartido liberalmente al pobre, y su generosidad permanece para siempre; * alzarán la frente con dignidad.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Nona per Annum: Feria Tertia

El Santo Evangelio Marcos 12:13-17

El Credo Niceno se omite.

V. Devuelves el hombre al polvo, diciendo: * “Retorna, hijo de Adán.”

Antífona.

V. Porque mil años delante de tus ojos son como el ayer, que pasó, * y como una vigilia en la noche.

V. Nos arrebatas como en un sueño, * como la hierba que pronto se marchita:

Antífona.

V. Vuélvete, oh Señor, ¿hasta cuándo tardarás? * Ten compasión de tus siervos.

V. Por la mañana sácanos de tu misericordia, * y así cantaremos y nos alegraremos todos nuestros días.

Antífona.

V. Que tus siervos vean tus obras, * y su descendencia tu gloria.

V. Sea la bondad del Señor nuestro Dios sobre nosotros, * y haga prosperar las obras de nuestras manos; sí, haga prosperar nuestras obras.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Sabbato

Colecta después de la Oración de los Fieles

Oh Dios, tú nos has enseñado que en tu misteriosa providencia el dolor sea el preludio a la gloria, y tú has ordenado que la mucha tribulación sea la entrada a tu reino celestial: Concede que aprendamos tanto de tu voluntad como de tu creación alrededor de nosotros a esperar nuestra liberación de la esclavitud de corrupción hasta la gloriosa libertad de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

[Prayers for every occasion \(1974\), no. 431 \(Henry Alford\); tr. ed.](#)

Ofertorio

Sperent in te

[Salmo 9:10-12](#)

En ti confiarán los que conocen tu Nombre, por cuanto tú, oh Señor, no desamparas a los que te buscan; canten al Señor, que habita en Sión; no se olvidará del clamor de los afligidos.

[Graduale romanum \(1961\), Dominica Tertia post Pentecosten](#)

Secreta

Señor, llenos de confianza en el amor que nos tienes, presentamos en tu altar esta ofrenda para que, purificados por tu gracia, nos limpien de toda mancha los mismos sacramentos que estamos celebrando; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

[Misal de la comunidad \(1976\), Tiempo Ordinario: Noveno Domingo](#)

El Prefacio Propio se omite

Comunión

Ego clamavi

[Salmo 17:6](#)

Yo te invoco, oh Dios, por cuanto tú me oírás; inclina tu oído, escucha mi palabra.

[Graduale romanum \(1961\), Dominica Vigesima Secunda post Pentecosten](#)

Poscomunión

Guía, Señor, por medio de tu Espíritu, a los que has alimentado con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo; y haz que confesándote no sólo de palabra, sino con la verdad de nuestras obras, merezcamos entrar en el Reino de los cielos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

[Misal de la comunidad \(1976\), Tiempo Ordinario: Noveno Domingo](#)